

---

ST. GABRIEL'S † SAN GABRIEL  
EPISCOPAL CHURCH

---



---

VIGÉSIMO QUINTO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS  
14 NOVIEMBRE 2021

---

## BIENVENIDOS A LA IGLESIA EPISCOPAL SAN GABRIEL

---

¡Es una bendición celebrar a Jesús como comunidad de fe en la Santa Misa! En San Gabriel afirmamos y respetamos la dignidad de toda persona porque somos creación divina de Dios y formad@s en su imagen tal y como somos. Le invitamos a fortalecer el Espíritu divino dentro de usted, no importa dónde se encuentre en su camino de fe.

La Misa y la Santa Eucaristía son esenciales para su formación y sustento espiritual. La Santa Misa es una experiencia tanto personal como comunitaria, y es por eso por lo que alabamos de maneras diversas: con oración, a través de sacramentos, con música, escuchando la palabra, a través de programas de formación espiritual multigeneracionales y a través del ministerio de servicio comunitario.

La educación cristiana es esencial para toda persona, y más aun para el desarrollo y formación de nuestr@s niñ@s. Después de las palabras de bienvenida y las oraciones de apertura, l@s niñ@s participant de una historia bíblica interactiva: “Conozca la historia, escuche la historia”. Utilizamos las lecturas bíblicas del día para que de esa manera ell@s, las madres, los padres y personas encargadas dialoguen con ell@s sobre lo que aprendieron ese domingo.

Previo a la pandemia se proveía la escuela dominical durante cada Misa, pero para prevenir el contagio del Covid entre niños y adultos no se ofrecerá escuela dominical hasta nuevo aviso. Para la seguridad de tod@s, le pedimos a padres, madres y encargad@s a que acompañen a sus hij@s pequeños si necesitan salir del santuario.

Previo al Covid, la congregación se reunía en el salón parroquial después de la Misa para compartir una cena comunitaria. Tanto la escuela dominical como el convivio se volverá a ofrecer cuando nuestros Obispos nos autoricen a hacerlo sin preocuparnos de exponernos al COVID.

¡Si esta es su primera visita, esperamos que vuelva! San Gabriel es una Iglesia Cristiana, somos inclusivos y hospitalarios donde toda persona es bienvenida y aceptada tal y como Dios la/lo creó.  
¡Dios le bendiga!

---

# VIGÉSIMO QUINTO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

## — LA SANTA EUCARISTÍA —

---

HIMNO DE ENTRADA

VIENEN CON ALEGRÍA

*Estrillo* **Vienen con alegría, Señor,  
cantando vienen con alegría, Señor,  
los que caminan por la vida, Señor  
sembrando tu paz y amor.  
Los que caminan por la vida, Señor  
sembrando tu paz y amor.**

**Vienen trayendo la esperanza  
a un mundo cargado de ansiedad,  
un mundo que busca y que no alcanza  
camino de amor y de amistad.** *estribillo*

**Vienen trayendo entre sus manos  
esfuerzos de hermanos por la paz,  
deseos de un mundo más humano  
que nace del bien y la verdad.** *estribillo*

**Cuando el odio y la violencia  
aniden en nuestro corazón,  
el mundo sabrá que por herencia  
le aguardan tristezas y dolor.** *estribillo*

por Cesáreo Gabaráin, Copyright © 1979, Cesáreo Gabaráin, OCP, Derechos reservados. Reprinted under OneLicense.net #A-720192

## LITURGIA DE LA PALABRA

*Celebrante* Bendito sea Dios: ✠ Padre, Hijo y Espíritu Santo.

*Pueblo* **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

*Celebrante* Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor.

*Pueblo* **Amén.**

*Estrillo* **Gloria a nuestro Dios en lo alto de los cielos  
y en la tierra paz a los por él amados.**

**Señor te alabamos, Señor te bendecimos  
todos te adoramos, gracias por tu inmensa Gloria.** *estribillo*

**Tú eres el Cordero, que quitas el pecado,  
ten piedad de nosotros y escucha nuestra oración.** *estribillo*

**Tú solo eres Santo, tu solo el Altísimo,  
con el Espíritu Santo en la Gloria de Dios Padre.** *estribillo*

### LA COLECTA DEL DÍA

*Celebrante* El Señor esté con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Oremos.

*Pueblo* **Bendito Señor, tú que inspiraste las Sagradas Escrituras para  
nuestra enseñanza: Concede que de tal manera las oigamos,  
las leamos, las consideremos, las aprendamos e interiormente  
las asimilemos, que podamos abrazar y siempre mantener la  
esperanza bendita de la vida eterna, que nos has dado en  
nuestro Salvador Jesucristo; que vive y reina contigo  
y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.  
Amén.**

### ENSEÑANZA BÍBLICA PARA NIÑAS Y NIÑOS

**Conozca la historia, escuche la historia**

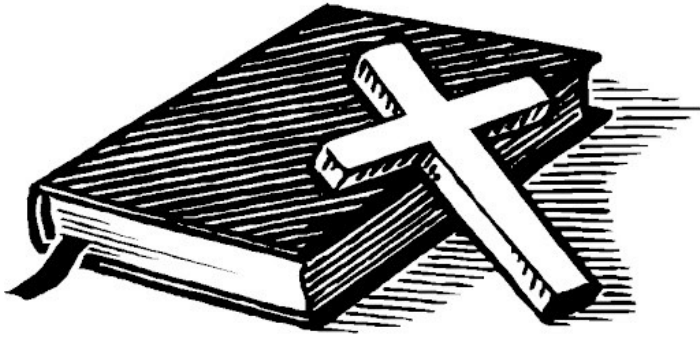
*Por las nuevas restricciones del COVID pedimos que los niñ@s por favor se  
mantengan en sus asientos con sus familias durante la  
enseñanza bíblica interactiva.*

*Jesús dijo: “Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo  
impidan, porque el reino de los cielos es de quienes son  
como ellos”*

*Mateo 19:14*

*¡Bienvenidos y bienvenidas!*





## LAS LECTURAS

### PRIMERA LECTURA

DANIEL 12:1-3

*Lector/a* Lectura del libro del profeta Daniel.

Esta revelación a Daniel fue escrito en el libro de la verdad:

“En ese momento aparecerá Miguel, el gran ángel protector que defiende a tu pueblo. Será un momento angustioso, un momento como no ha habido otro desde que existen las naciones. Cuando ese momento llegue, se salvarán todos los de tu pueblo que tienen su nombre escrito en el libro. Muchos de los que duermen en la tumba, despertarán: unos para vivir eternamente, y otros para la vergüenza y el horror eternos. Los hombres sabios, los que guiaron a muchos por el camino recto, brillarán como la bóveda celeste; ¡brillarán por siempre, como las estrellas!”

*Lector/a* Palabra del Señor.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

*El/la lector/a y el pueblo alternarán leyendo los versos del salmo.*

- 1 Guárdame, oh Dios, porque a ti me acojo; \*  
dije al Señor: “Tú eres mi Soberano; no hay para mí bien fuera de ti”.
- 2 **Para los santos y las santas que están en la tierra, \*  
y para los íntegros, es toda mi complacencia.**
- 3 Se multiplicarán los dolores, \*  
de aquellas personas que sirven a otros dioses.
- 4 **No ofreceré yo sus libaciones de sangre, \*  
ni en mis labios tomaré los nombres de sus dioses**
- 5 Tú, oh Señor, eres la porción de mi herencia y de mi copa; \*  
tú sustentarás mi suerte.
- 6 **Me toca una parcela hermosa; \*  
en verdad, una heredad magnífica.**
- 7 Bendeciré al Señor que me aconseja; \*  
aun en las noches le enseña a mi corazón.
- 8 **Al Señor he puesto siempre delante de mí; \*  
porque está a mi diestra no me conmoveré.**
- 9 Por tanto se alegra mi corazón, y se goza mi espíritu; \*  
también mi carne reposará segura;
- 10 **Porque no me dejarás en el sepulcro; \*  
ni permitirás que tus santos vean la fosa.**
- 11 Me mostrarás la senda de la vida; \*  
en tu presencia hay plenitud de gozo,  
deleites a tu diestra para siempre.

## SEGUNDA LECTURA

HEBREOS 10:11-25

*Lector/a* Lectura de la carta a los Hebreos

Todo sacerdote judío oficia cada día y sigue ofreciendo muchas veces los mismos sacrificios, aunque éstos nunca pueden quitar los pecados. Pero Jesucristo ofreció por los pecados un solo sacrificio para siempre, y luego se sentó a la derecha de Dios. Allí está esperando hasta que Dios haga de sus enemigos el estrado de sus pies, porque por medio de una sola ofrenda hizo perfectos para siempre a los que han sido consagrados a Dios.

---

Y el Espíritu Santo nos lo confirma, al decir: 'La alianza que haré con ellos después de aquellos días, será ésta, dice el Señor: Pondré mis leyes en su corazón y las escribiré en su mente. Y no me acordaré más de sus pecados y maldades.'

Así pues, cuando los pecados han sido perdonados, ya no hay necesidad de más ofrendas por el pecado.

Hermanos y hermanas, ahora podemos entrar con toda libertad en el santuario gracias a la sangre de Jesús, siguiendo el nuevo camino de vida que él nos abrió a través del velo, es decir, a través de su propio cuerpo. Tenemos un gran sacerdote al frente de la casa de Dios. Por eso, acerquémonos a Dios con corazón sincero y con una fe completamente segura, limpios nuestros corazones de mala conciencia y lavados nuestros cuerpos con agua pura. Mantengámonos firmes, sin dudar, en la esperanza de la fe que profesamos, porque Dios cumplirá la promesa que nos ha hecho. Busquemos la manera de ayudarnos unos a otros a tener más amor y a hacer el bien. No dejemos de asistir a nuestras reuniones, como hacen algunos, sino animémonos unos a otros; y tanto más cuanto que vemos que el día del Señor se acerca.

*Lector/a* Palabra del Señor.  
*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

*El pueblo se pone de pie para el himno y la lectura si le es posible.*

## HIMNO SECUENCIAL

## YO TE BUSCO

**Yo te busco, yo te busco  
con fuego en mi corazón.**

**Yo te busco, yo te busco  
recibe mi adoración.**

**Te anhelo, te necesito,  
te amo más que a mi ser.**

**Te anhelo, te necesito,  
te amo más que a mi ser.**

**Te amo más que a mi ser.  
Te amo más que a mi ser.**

*Celebrante* El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Marcos.  
*Pueblo* **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Al salir Jesús del templo, uno de sus discípulos le dijo: — ¡Maestro, mira qué piedras y qué edificios!

Jesús le contestó: — ¿Ves estos grandes edificios? Pues no va a quedar de ellos ni una piedra sobre otra. Todo será destruido.

Luego se fueron al Monte de los Olivos, que está frente al templo. Jesús se sentó, y Pedro, Santiago, Juan y Andrés le preguntaron aparte cuándo iba a ocurrir esto y cuál sería la señal de que todo esto estaría para llegar a su término.

Jesús les contestó: “Tengan cuidado de que nadie los engañe. Porque vendrán muchos haciéndose pasar por mí. Dirán: ‘Yo soy’, y engañarán a mucha gente.”

“Cuando ustedes tengan noticias de que hay guerras aquí y allá, no se asusten. Así tiene que ocurrir; sin embargo, aún no será el fin. Porque una nación peleará contra otra y un país hará guerra contra otro; y habrá terremotos en muchos lugares, y habrá hambres. Eso apenas será el comienzo de los dolores.”



As Jesus came out of the temple, one of his disciples said to him, “Look, Teacher, what large stones and what large buildings!”

Then Jesus asked him, “Do you see these great buildings? Not one stone will be left here upon another; all will be thrown down.”

When he was sitting on the Mount of Olives opposite the temple, Peter, James, John, and Andrew asked him privately, “Tell us, when will this be, and what will be the sign that all these things are about to be accomplished?”

Then Jesus began to say to them, “Beware that no one leads you astray. Many will come in my name and say, ‘I am he!’ and they will lead many astray.

When you hear of wars and rumors of wars, do not be alarmed; this must take place, but the end is still to come. For nation will rise against nation, and



---

kingdom against kingdom; there will be earthquakes in various places; there will be famines. This is but the beginning of the birthpangs.”

*Celebrante* El Evangelio del Señor.

*Pueblo* **Te alabamos, Cristo Señor.**

**HIMNO SECUENCIAL**

DIOS HA HABLADO

**Dios ha hablado  
con su pueblo.  
¡Aleluya!**

**Y su palabra  
nos enseña.  
¡Aleluya!** *repite*

**EL SERMÓN**

Sr. David (D.j.) Gunning, Jr.  
*Aspirante a Órdenes Sagradas*

---

## CREDO NICENO

*Pueblo*

**Creemos en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador de cielo y tierra,  
de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo:  
por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.  
Por nuestra causa fue crucificado  
en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado.  
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,  
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.  
De nuevo vendrá con Gloria para juzgar a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo  
recibe una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.**

**Creemos en la Iglesia,  
que es una, santa, católica y apostólica.  
Reconocemos un solo Bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Esperamos la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro.**

**Amén.**

---

## ORACIÓN DE LOS FIELES

*Lector/a* Oremos por la Iglesia y por el mundo. Omnipotente Dios, concede que cuantos confesemos tu Nombre estemos unidos en tu verdad, vivamos unánimes en tu amor y manifestemos tu gloria en el mundo. Señor, en tu misericordia,

*Pueblo* **Atiende nuestra súplica.**

*Lector/a* Te encomendamos al pueblo de Dios esparcido por todo el mundo; por nuestros obispos y obispas, especialmente por Michael Curry, Susan Goff, Jennifer Brooke-Davidson y Porter Taylor. Oramos por las congregaciones de la Diócesis, por nuestro clero, el Padre Daniel y la Diácona Holly; por Susie, Postulante al Diaconado; Dj aspirante a las Órdenes Sagradas; por el personal parroquial y la congregación de San Gabriel. Señor, en tu misericordia,

*Pueblo* **Atiende nuestra súplica.**

*Lector/a* Haznos heraldos de tu justicia y paz en esta comunidad mientras esperamos la llegada de Jesús en toda su gloria. Señor, en tu misericordia,

*Pueblo* **Atiende nuestra súplica.**

*Lector/a* Te pedimos por la paz en el mundo para que reine un espíritu de respeto y dignidad entre toda persona. Te encomendamos a toda persona inmigrante y personas refugiadas en el mundo. Señor, en tu misericordia,

*Pueblo* **Atiende nuestra súplica.**

*Lector/a* Danos reverencia por la madre tierra que es creación tuya; para que utilicemos debidamente sus recursos. Te pedimos por las personas afectadas e infectadas por el Covid y por toda persona impactada por los desastres naturales en el mundo. Señor, en tu misericordia,

*Pueblo* **Atiende nuestra súplica.**

*Lector/a* Bendice a aquellas personas cuyas vidas están unidas a las nuestras y concede que sirvamos a Cristo en ellas y en ellos, amándonos los unos a los otros como Cristo nos ama. Bendice a esas personas a quienes se nos hace difícil amar. Bendice a los veteranos que han servido en las fuerzas armadas. Señor, en tu misericordia,

*Pueblo* **Atiende nuestra súplica.**

---

*Lector/a* Te pedimos por las personas que han fallecido, que descansen en paz y moren en tu eterna gloria. Señor, en tu misericordia,  
*Pueblo* **Atiende nuestra súplica.**

*Lector/a* Te encomendamos a todas las personas que nos han pedido oración.

*Pase a la página 22-23 del boletín para mirar los nombres de las personas que nos han pedido oración.*

*Pueblo* Señor, en tu misericordia,  
**Atiende nuestra súplica.**

*Pueblo* **Dios concédenos la serenidad para aceptar las cosas que no podemos cambiar, el valor para cambiar las cosas que podamos, y la sabiduría para reconocer la diferencia. Amén.**

## CONFESIÓN DE PECADO

*Tome un momento para hablar y para confesarse directamente con Dios*

*Celebrante* Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo:

*Pueblo* **Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.**

## LA ABSOLUCIÓN

*Celebrante* Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes,  
✠ perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor,  
les fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo,  
les conserve en la vida eterna.

*Pueblo* **Amén.**

## LA PAZ

*Celebrante* La paz del Señor esté siempre con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

Para decir esta palabra tengo que cerrar los ojos.  
Para decir esta palabra tengo que entregarlo todo.

Esta palabra no es un juego  
en ella nace el amor,  
para decir esta palabra  
tengo que pensar en Dios.

*Estribillo* Paz, paz, paz es el nuevo nombre de la libertad.  
Paz, paz, paz la esperanza de una nueva humanidad.

Para decir esta palabra tengo que entregar el alma,  
a Jesucristo para conseguir la calma.

Esta palabra no es un juego  
en ella nace el amor,  
para decir esta palabra  
tengo que pensar en Dios.

*estribillo*

BENDICIÓN DE VETERANOS DE LAS FUERZAS ARMADAS AMERICANAS  
Y DE SUS PAÍSES DE ORIGEN

AVISOS DE LA PARROQUIA



## LA SANTA EUCARISTÍA

### HIMNO DE OFERTORIO

TE PRESENTAMOS EL VINO Y EL PAN

*Estribillo* **Te presentamos el vino y el pan,  
bendito seas por siempre Señor.** *repite*

**Bendito seas Señor  
por este pan que nos diste,  
fruto de la tierra y del trabajo de los hombres.** *estribillo*

**Bendito seas Señor  
el vino tú nos lo diste,  
fruto de la tierra y del trabajo de los hombres.** *estribillo*

Por Juan A. Espinosa, Copyright © 1969, 1988 Juan A. Espinosa, OCP, Derechos reservados.  
Reprinted under OneLicense.net #A-720192

### HIMNO DE PRESENTACIÓN

DIOS NO QUIERE LA MUERTE

*Estribillo* **DIOS NO QUIERE LA MUERTE DEL PECADOR,  
SINO QUE VIVA, QUE SE CONVIERTA,  
QUE SE CONVIERTA Y QUE VIVA.**

**Tu palabra es luz que me ilumina,  
tu palabra es pan que me alimenta.  
Con tu cuerpo y tu sangre me confortas,  
y me haces vivir tu misma vida.** *estribillo*

**Voy sediento buscando el agua viva,  
como ciego ansío ver tu luz.  
Siento heridas de muerte más no temo,  
porque sé que contigo viviré.** *estribillo*

por Cesáreo Gabaráin, Copyright © 1989, Cesáreo Gabaráin. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.  
Reprinted under OneLicense.net #A-720192

---

## LA PLEGARIA EUCARÍSTICA A

*Celebrante* El Señor esté con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Elevemos los corazones.

*Pueblo* **Los elevamos al Señor.**

*Celebrante* Demos gracias a Dios nuestro Señor.

*Pueblo* **Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Porque tú eres fuente de luz y vida; nos hiciste a tu imagen, y nos llamaste a nueva vida en nuestro Señor Jesucristo.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

**Santo, santo, santo,  
mi corazón te adora.**

**Mi corazón te sabe decir:**

**Santo eres Señor.**

*Puede hincarse o permanecer de pie durante el resto de la Plegaria Eucarística*

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos y de todas.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío."

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos y todas de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

---

Por tanto, proclamamos el misterio de fe cantando:

*Pueblo*      **Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado.  
Cristo, oh Cristo de nuevo vendrá.**

*El Celebrante continúa:*

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también ✠, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos y santas al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre.

*El pueblo canta*    **Amén, amén.  
Amén, amén. ¡Amén!**



---

## PADRE NUESTRO

*Celebrante* Cantemos y oremos como nuestro Señor Jesús nos enseñó.

*El pueblo comienza cantando*

*Padre nuestro tu que estás, en los que aman de verdad  
el reino que se nos prometió, llegue pronto a nuestro corazón,  
que el amor que tu hijo nos dejó, ese amor, habite en nosotros.*

Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga a nosotros tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom,  
and the power, and the glory,  
for ever and ever. Amen.

*Continuamos cantando*

*Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tu la paz  
y olvídate de nuestro error, si olvidamos el de los demás,  
no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor, y ten piedad del mundo.*

---

## FRACCIÓN DEL PAN

*Celebrante* ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.  
*Pueblo* ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

## CORDERO DE DIOS

**Cordero de Dios, que quitas el pecado,  
el pecado del mundo y también del hombre.  
Ten piedad de mí, ten piedad de mí. (2x)**

**Cordero de Dios, que quitas el pecado,  
el pecado del mundo y también del hombre.  
Danos hoy, Señor, danos de tu paz.**

## INVITACIÓN A LA COMUNIÓN

*Celebrante* Los Dones de Dios para el pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por nosotros, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.



## **LE DAMOS LA BIENVENIDA A LA MESA DEL SEÑOR**

*En San Gabriel toda persona es invitada a ser alimentada  
y bendecida por la gracia y el amor del Espíritu Santo*

*Toda persona bautizada en cualquier iglesia es invitada a recibir la Santa Comunción. Si prefiere recibir una bendición y no el sacramento, pase adelante durante la Comunción, cruce sus brazos sobre su pecho y se le dará la bendición. Si se le hace más cómodo recibir la Eucaristía en su asiento déjele saber a uno de los ujieres.*

Dios, tu eres mi sustento, a mi vida das aliento,  
tu espíritu se deja sentir como el viento,  
la fuerza que lleva a luchar contra el tiempo.  
Mi provisión del cielo,  
el Dios que se desata y que refresca mi alma  
al pronunciar tu nombre la tempestad se calma.

Porque tu eres mi Dios,  
poderoso Dios,  
eres bueno Dios  
te necesito Dios.            2x



Yo no soy nada y del polvo nací  
pero tu me amas y moriste por mí.  
Ante la cruz solo puedo exclamar:  
tuyo soy, tuyo soy.

*Estrillo* Toma mis manos, te pido,  
toma mis labios, te amo,  
toma mi vida, o Padre tuyo soy. (2x)

Cuando de rodillas te miro, Jesús,  
veo tu grandeza y mi pequeñez.  
¿Qué puedo darte yo?  
Tan solo mi ser,  
tuyo soy, tuyo soy.

*estribillo*

---

## ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

*Celebrante* Oremos.

*Pueblo* **Dios de abundancia, nos has bendecido con tu presencia y nos has alimentado con el pan de vida y el cáliz de salvación. Tu nos has unido a Jesucristo con amor y nos unes con tus ángeles en el cielo y en la tierra. Ahora envíanos al mundo con el poder de Tu Espíritu, para proclamar tu amor redentor a todo el mundo y para continuar nuestro camino de fe junto a Jesús. Amén.**

## LA BENDICIÓN

*Celebrante* La bendición de Dios omnipotente:

El Padre, ✠ el Hijo y el Espíritu Santo,  
descienda sobre ustedes y permanezca con ustedes para siempre.

*Pueblo* **Amén.**

*Estrillo* Levántate que está llegando,  
el Señor viene ya. (bis)

Nos traerá su resplandor,  
nos traerá la luz, la paz. (bis)

En el Señor confiaré,  
Él nos dará la salvación. (bis)

Al mismo Dios recibiré  
en mi interior se sembrará. (bis)

Lo prometió, lo cumplirá,  
el Dios de amor nos salvará. (bis)

Copyright © 1989, Cesáreo Gabaráin. Obra publicada por OCP. Derechos reservados. Reprinted under OneLicense.net #A-720192

## LA DESPEDIDA

*Celebrante* Vayan en paz para amar y servir al Señor. ¡Aleluya, aleluya!  
*Pueblo* Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya!

---

## ORACIÓN A NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE



Bendita sea tu pureza y eternamente lo sea,  
pues todo un Dios se recrea,  
en tan graciosa belleza.

A tí celestial princesa,  
Virgen Sagrada María, yo te ofrezco  
en ested día alma, vida y corazón.

Mírame con compasión,  
no me dejes Madre mía. Amén

---

## NUESTRAS PLEGARIAS

Pedimos sus oraciones por...

### LA IGLESIA

El Arzobispo de Cantórbery Justin Welby, el Muy Reverendo Michael Curry, Primado de la Iglesia Episcopal. Por nuestros Obispos y Obispas: +Susan Goff, +Jennifer Brooke-Davidson, y +Porter Taylor. Por el clero de San Gabriel: el Padre Daniel y la Diácona Holly; por nuestra Postulante al Diaconado – Susie, por nuestro aspirante a las Órdenes Sagradas – David, por la congregación de San James.

**En Nuestra Parroquia** oramos por todos los Veteranos y Veteranas de las Fuerzas .

**En la Diócesis de Virginia** oramos por l@s delegad@s del clero y delegad@s laicos y suplentes a la convención anual y miembros de todos los comités diocesanos, especialmente nuestro clero y delegados: P. Daniel, Diácona Holly, Chuck Mitchell y Cindy Jones.

**En la Comunión Anglicana**, elevamos nuestras plegarias por La Iglesia Anglicana de Australia.

### COMUNIDAD DE SAN GABRIEL

**Feligrecía de San Gabriel ~ Saint Gabriel's**

**Líderes laicos y administrativos de San Gabriel**

David (Dj) Gunning, Abi Hernández Cruz, Susan McGlohn y Eva María Torres Herrera.

**Ministros de Música de San Gabriel**

Carmelo Saavedra, Peter Schweitzer, Anica Lee, músicos y coros de la Iglesia.

**Encomendamos y agradecemos a las maestras de la escuela dominical por inspirar y preparar a los niños, niñas y jóvenes en su camino cristiano.**

**Ministerios de Justicia Social y Ministerio de Educación Comunitaria.**

**La Junta Parroquial de San Gabriel** Anne Donohue (*Guardián Mayor/2022*), Rob Buchanan (*Guardián Menor/2024*), Steve Rice (*Teserero/2023*), Dj Gunning (*Secretario*), Karen Ballesteros (*2023*), Paula Callaghan Morato (*2022*), César Frías (*2024*), José Mejía (*2024*), Carla Rhoads (*2024*), Sue Schweitzer (*2021*), and Eva María Torres Herrera (*2024*).



---

**Señor te encomendamos a las siguientes personas:** Jacqueline Rivera; Roy Worrall; Cindy LoSasso; Rob Schwartzman; Daniel Hung; María Fortunato; Juan César de la Cruz Castillo; John Shook; Rony González Reyes; Lucas Mateo Rosales Zapata; Kelly Wilkinson y familia; Rigoberto Somuano y Concepción Rojas; Griselda Frías; Phyllis Simpson; Shelly Rodriguez; Rosa Ramírez; Janice Queen; Familia Amaya; Isabel Sagastume; María Balcázar y familia; Familia Frymoyer; María Miranda y Ernesto López; Jassil, Karen y Freddy Baltazar; José Ortega Rossil; Kaylee Martínez; Blanca Lidia Hernández; Mary Brenda Joyner; Medardo Morales; Elizabeth Bulger; Familia Agostini; Cathy Benedict; Nila Aguilar; Alberto Ramos Lucas; Stephanie Modzelesky; Bonnie Klem-Barnes; Barbara Ewell; Paul Chin; John Cummings; Familia Mejía-Medina; Peter Schweitzer y familia; Erlis Hernández; Russ y Lula Bailey; Gonzalo Mendoza; Familia Hennessey; Myrta Mercado; Jean Leonard, Familia Philip; Louise Jones; Daisy Rivera; Jack Cusack; Raul Castillejos; Tom Johnson y familia; Ethan Newland and family; Ruthie Rice; Sheri Muilenburg; José Manuel Sinisterra; George Rimmert; Angela Wells; Ruth Brown; Eugenia Espinoza Fernández; Carol Adams; Molly Mitchell; Mark DuPuis; Jack y Betty Barden; Deborah Devonshire; Isabel y Sergio Mercado; la familia Worrall; Andrea Palmer; Gideon Darden.

**También encomendamos a nuestros estudiantes universitarios:** Aidan Baron, Lindsey Thompson; Isabella Ballesteros, Samara Umazor Ortega, Brad Mejía, Zane Knowlton, McKayla Shaffer, Preston Newland, Jacob Denzin, Avera Worrall, Abi Hernandez-Cruz, Annie Cusack, Michelle Balderrama Burgoa, Danny Costanza, Conor Rice, Eddie Queen, Nina Costanza, Leslie Lewis y Marie Victoria Frías Pomárez.

**Oramos por nuestros feligreses sirviendo en las fuerzas armadas:** Jamaal A. Boyd (U.S. Army), Joseph Castillejos (U.S. Army), Karyna Beatriz Saavedra (U.S. Marines) y Roger Castillo Niquén (Militar Peruano).

## EL MUNDO

### Por los Líderes Electos

Presidente Biden, Vice Presidenta Harris, el Congreso de los Estados Unidos, el Gobernador Northam, la Alcadesa Burke, por los Supervisores del Condado de Loudoun, por la Policía y los Bomberos de Leesburg.

### Por los líderes gubernamentales en todo el mundo.

**Por las víctimas de desastres naturales, por los que sufren hambre y persecución en el mundo.**

---

## **AVISOS DE LA PARROQUIA**

### **MISA GUADALUPANA - PERSONAS VOLUNTARIAS**

Hoy después de Misa habrá dos reuniones para personas voluntarias que ayuden a Adán Cortés en la construcción del altar de la Virgen y otra reunión para personas que asistan al Padre Daniel, a Abi Hernández y a José Mejía en la logística durante la Misa. La Misa Guadalupana es el domingo 12 de diciembre a las 5pm, comenzando con la procesión en el estacionamiento.

### **LLENE EL FORMULARIO PARA ACTUALIZAR SUS DATOS**

Deseamos actualizar la lista de los feligreses de San Gabriel, por favor complete la hoja y póngala en el plato de la ofrenda.

### **VACUNAS GRATUITAS PARA NIÑ@S EDADES 5-11**

Las vacunas ahora están disponibles para niños de 5 a 11 años, y el condado de Loudoun tiene una clínica en Dulles Town Center. Por favor regístrese para vacunar a sus hij@s. Puede llamar al Departamento de Salud, lunes a viernes 9-5, (703) 737-8300.

### **PROGRAMA ASISTENCIA DE RENTA PARA PERSONAS AFECTADAS E INFECTADAS POR EL COVID**

San Gabriel ya no tiene fondos para la asistencia de renta. Si usted o alguien de su familia está afectad@ por el COVID y usted alquila un cuarto o basement (y no tiene contrato formal) puede solicitar ayuda para la renta a través de Inmed – (703) 861-2467, Loudoun Cares – (703) 669-5040, Salvation Army (703) 771-3371 o Tree of Life (540) 441-7920.

Si usted tiene contrato de alquiler ha de solicitar ayuda a través del Estado de Virginia. El programa se llama Rent Relief Program. No necesita tener papeles para calificar y le pueden ayudar con la solicitud en Inmed, (703) 861-2467.

### **WHATSAPP**

Si usted no recibe el WhatsApp de San Gabriel por favor envíe un mensaje de texto al 571-293-0070 y se le agregará. De esa manera está al tanto de los comunicados parroquiales además de los servicios comunitarios que se ofrecen en el Condado de Loudoun.

### **LECTURAS PARA EL PRÓXIMO DOMINGO**

Daniel 7:9-10, 13-14; Salmo 93; Revelación 1:4b-8; San Juan 18:33-37

---

## INFORMACIÓN PARA SAN GABRIEL

Nombre \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Teléfono(s) \_\_\_\_\_

¿Desea recibir mensajes de servicios comunitarios por el  
WhatsApp de la Iglesia?

Correo(s) Electrónico(s) \_\_\_\_\_

Miembros de su familia:

\_\_\_\_\_  espos@  hij@  
 otros familiares

\_\_\_\_\_  espos@  hij@  
 otros familiares

\_\_\_\_\_  espos@  hij@  
 otros familiares

\_\_\_\_\_  espos@  hij@  
 otros familiares

\_\_\_\_\_  espos@  hij@  
 otros familiares

# ¡SAN GABRIEL LE DA LA BIENVENIDA!

¡BENDICIONES! La Iglesia Episcopal San Gabriel empezó a compartir las Buenas Nuevas de Jesucristo ofreciendo servicios a las crecientes comunidades de Leesburg y áreas adyacentes en marzo del año 2002. San Gabriel es una misión de la Iglesia San James en la 14 Cornwall Street NW, donde ofrecemos la Santa Misa en español los domingos a las 3:00 pm.

La misión de los feligreses de San Gabriel es, “encontrar a Dios, crear comunidad y dejar huellas en este mundo” y le invitamos a ser parte de la misión. Ofrecemos misas que inspiran, programas que fomentan el crecimiento espiritual de todos y de todas, damos amor, apoyo pastoral y proveemos servicio comunitario a personas más necesitadas que uno.

San Gabriel es una comunidad inclusiva y hospitalaria, es decir, respetamos la dignidad de toda persona sin distinción y sin juzgar. Encuéntrese donde se encuentre en su camino con Cristo, aquí usted será parte de una comunidad de fe que le integrará y le amará tal y como Dios la/lo creó. Seguimos los dos grandes mandamientos de Cristo: amar a Dios sobre todas las cosas y a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Apoye a San Gabriel con sus oraciones, considere formar parte de esta comunidad de fe junto a su familia y nutra su fe con el amor y el compromiso que Jesús nos enseñó. ¡Bendiciones y paz!

## HORARIOS DE LOS SERVICIOS

**10:00 am Misa Dominical en inglés**

*Belmont Ridge Middle School  
19045 Upper Belmont Place, Leesburg*

**San Gabriel en Ashby Ponds**

*Tercer martes del mes a las 10:00 am  
21170 Ashby Ponds Blvd. Ashburn, VA 20147*

**3:00 pm Misa Dominical en español**

*San Gabriel en St. James'  
14 Cornwall Street NE, Leesburg*

**Capilla al aire libre de San Gabriel**

*Visite cuando usted guste para orar  
Esquina de Battlefield Pwy/Ft. Evans Rd.*

## PERSONAL DE LA IGLESIA

**Padre Daniel Vélez-Rivera, Sacerdote**

*Fr.Daniel@saintgabriels.net  
Celular (571) 293-0070*

**Sr. Carmelo Saavedra**

*Director Coral/Musical  
saavedra.hernandez.carmelo@gmail.com*

**Srta. Anica Lee**

*Directora Coral  
music@saintgabriels.net*

**Sr. David (Dj) Gunning,**

*Administrador Parroquial  
Dj@saintgabriels.net*

**La Vnble. Holly Hanback, Diácona**

*Arcediana de la Diócesis de Virginia  
DeaconHolly@saintgabriels.net*

**Sr. Peter Schweitzer**

*Director Musical  
music@saintgabriels.net*

**Srta. Abi Hernández Cruz**

*Ministro de niños y jóvenes  
Abi@saintgabriels.net*

## OFICINA PARROQUIAL

8 Cornwall Street NW | Leesburg, VA 20176 | (703) 779-3616

[WWW.SAINTGABRIELS.NET](http://WWW.SAINTGABRIELS.NET)